



# JAPÓN

# COLOMBIA

## 100 AÑOS DE UNA RELACIÓN NACIENTE





El embajador de Japón en Colombia, Tatumaru Terazawa, ve con optimismo la economía colombiana y confía, igual que los inversionistas de su país, en el aumento sustancial del comercio, la inversión y la cooperación binacionales.

CORTESÍA

# “Inversionistas japoneses tienen confianza en Colombia”

Jorge Emilio Sierra Montoya  
Director LA REPUBLICA  
Bogotá

“Mi fuerte sí es la economía”, admite el embajador de Japón en Colombia, Tatumaru Terazawa, en un español fluido aunque con acento, el inconfundible acento nipón, que acompaña naturalmente con su inseparable sonrisa, propia de los orientales.

Y claro, tal afirmación está precedida por su formación académica en finanzas y, sobre todo, una amplia experiencia laboral, de 34 años, en el Ministerio del ramo en su país, primero en el área de presupuesto y luego en la del recaudo de impuestos, hasta ser secretario del ministro por tres años, a cargo de temas como la financiación de la deuda presupuestal o la emisión de bonos nacionales.

No ha sido, pues, diplomático de carrera. No. Su primera in-

curción al respecto fue entre 1975 y 1978, como secretario de asuntos económicos de la embajada en Argentina, y pare de contar. Hoy funge de embajador, desde hace apenas ocho meses, con la enorme responsabilidad del centenario de las relaciones binacionales auestas.

Una tarea nada fácil de llevar a feliz término, según admite otra vez con la simpatía de siempre.

## Confianza inversionista

Antes de venir a Colombia, la imagen que tenía del país era más negativa que positiva: terrorismo, narcotráfico y secuestros, factores que primaban frente al café y las verdes esmeraldas.

Hoy, en

cambio, su percepción es muy favorable, en especial por su gran potencial de intercambio comercial y de inversión.

En general, considera que la economía nacional va por buen camino, opinión en la que por lo visto coinciden los inversionistas japoneses, quienes ven con entusiasmo que la inversión extranjera directa haya crecido de manera significativa en los últimos años.

Pero, ¿qué pasa con la inversión japonesa en Colombia? Según él, se frenó a partir de la recesión desatada en su país a comienzos de la década pasada y sólo ahora empieza a repuntar, como muestran las cifras: mientras en 2006 llegó a 0,6 millones de dólares, en 2007 fue de 9,2 millones de dólares, lo cual representa un aumento espectacular con tendencia al alza.

¿En qué sectores? El automotor, por ejemplo. Así, una compañía nipona ya empezó a construir una planta ensambladora de camionetas, no sólo para vender en el mercado local sino en países

## Grupo de Notables para fortalecer las relaciones

En este año, con motivo de la celebración del centenario de las relaciones diplomáticas entre Japón y Colombia, se creó un Grupo de Notables de ambos países con el propósito de mejorar el intercambio comercial y de inversión. El Grupo, que reúne a varios representantes de los sectores oficial, privado y académico, es liderado por el

gerente de la Federación de Cafeteros, Gabriel Silva, y el presidente de Mitsubishi, Yorihiro Kojima. Su primer encuentro fue el 25 de abril en Tokio, estando previsto el próximo en agosto, en Bogotá, de nuevo para evaluar los obstáculos al mejoramiento de las relaciones y las propuestas de solución como un acuerdo de protección a la inversión.

vecinos, usando a Colombia como verdadera plataforma regional, que por lo visto es la estrategia común entre dichos inversionistas, quienes tienen puesta la mirada en futuros acuerdos comerciales como el TLC con Estados Unidos.

Les interesan, además, productos como café, primero en sus importaciones; minería, cuyos precios internacionales están en auge; infraestructura, con proyectos específicos como Túnel de la Línea, Metro de Bogotá y televisión digital; y plantas industriales o maquinaria, sin olvidar la tecnología en que Japón es líder mundial desde tiempo atrás.

“Nuestros inversionistas tienen mucha confianza en Colombia, aún por la seguridad”, dice al tiempo que habla del Grupo de Notables (ver recuadro) encargado de evaluar los obstáculos a esa inversión y al mismo comercio binacional, en busca de soluciones.

## Y el comercio, ¿qué?

Históricamente, la balanza comercial es deficitaria para Colombia. Así las cosas, no es de extrañar lo sucedido en 2007, cuando exportamos 500 millones de dólares (en café, 53%; níquel y cobre, 30%; y flores, 10%), al tiempo que importamos 1.200 millones en partes de automotores (65%), productos de hierro y acero (11%), maquinaria, etc.

No obstante, el embajador considera que el déficit en cuestión desaparece si pensamos en que las auto-

## DE COLOMBIA, empresarios nipones alaban las perspectivas favorables de la economía, los recursos naturales y la creciente estabilidad política.

partes japonesas, junto a las de Colombia, permiten ensamblar autos que luego exportamos a Venezuela, Ecuador y otros países, mejorando la balanza comercial.

Acepta que en realidad ese intercambio es pequeño, en especial para una economía tan poderosa como la japonesa, cuyos niveles de comercio son, por el contrario, bastante altos con China y Estados Unidos, India y Tailandia, Indonesia y la Unión Europea.

Más aún: en 1970 representamos del 7 al 8% de América Latina, pero ahora llegamos al 3 o 4% del total regional. O sea, el comercio se ha afectado tanto como la inversión por la citada recesión.

Y no es que la distancia entre Japón y Colombia sea un obstáculo al comercio. No. “Por el Océano Pacífico estamos cerca”, precisa mientras señala, por enésima vez, el enorme potencial de crecimiento comercial al decir de empresarios nipones, quienes alaban las perspectivas favorables de la economía, los recursos naturales, la creciente estabilidad política, las buenas relaciones con Estados Unidos y la calidad de los trabajadores.

Acaso el principal obstáculo es el retraso en infraestructura, al que Japón busca superar con su posible vinculación a proyectos como la televisión digital, cuyo

sistema califica como el más adecuado para la escarpada geografía nacional, similar a la de su país.

“Brasil ya adoptó el sistema japonés”, precisa con su autoridad en temas económicos, de negocios.

## Proyectos de cooperación

Al término de su diálogo con LA REPUBLICA, el embajador Terazawa se refiere a la cooperación, que asciende a 14 millones de dólares al año y que se traduce en proyectos que van desde la construcción de escuelas y bibliotecas, con énfasis en educación básica para contribuir a la paz y el desarrollo económico-social, hasta haber sido Japón el país invitado en la reciente Feria Internacional del Libro en Bogotá.

En general, la embajada ha promovido una intensa actividad cultural con motivo de la celebración del centenario de las relaciones binacionales, la cual se prolonga a lo largo del presente año.

“Esta celebración tiene que dinamizar las relaciones entre Colombia y Japón”, asegura, aclarando que este 22 de mayo llegaría una importante misión, encabezada por un ex primer ministro, el presidente de la Liga Parlamentaria y el vice canciller, quienes se reunirán con el Presidente Álvaro Uribe, entre otras autoridades nacionales.



# Panorama

## económico de Japón en el mundo

Es notable el crecimiento de la economía japonesa, su evolución se está dando a pasos agigantados, consolidando cada vez más su proceso de reactivación. Su modelo comercial, aparte de ser exitoso, es uno de los más innovadores en el mundo, así lo calificó un informe elaborado por "Economist Intelligence Unit" quienes elaboraron una lista de las 82 economías con más avances tecnológicos en el periodo 2002-2006.

Estas mejoras en algunos indicadores económicos han llevado a muchos analistas a preguntarse si el país nipón está en los inicios de un nuevo florecimiento de su economía. Un repunte que se debe, entre otras causas, a una política industrial de clara cooperación entre gobierno e industria, al importante desarrollo de alta tecnología, su fuerte ética laboral y la disposición de un pequeño rubro para el gasto militar, el cual fue tan sólo de 1 por ciento del PIB en el año anterior.

Características que ubican a Japón, una nación que tiene un



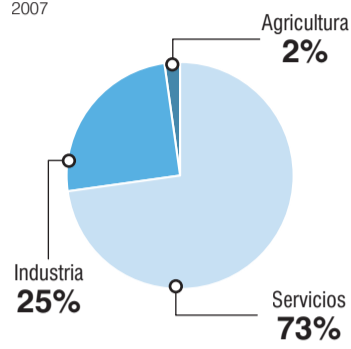
ARCHIVO  
La característica más notable de la economía japonesa es la forma como productores, proveedores y distribuidores trabajan en grupos.

territorio de 372.818 kilómetros cuadrados y más de 124 millones de habitantes, como la segunda economía tecnológicamente más poderosa del mundo después de

Estados Unidos, además de ser también la segunda economía y mercado más grande del mundo. Una economía que se basa en un grupo sectores estratégicos entre

### Participación del PIB

Por sectores  
2007

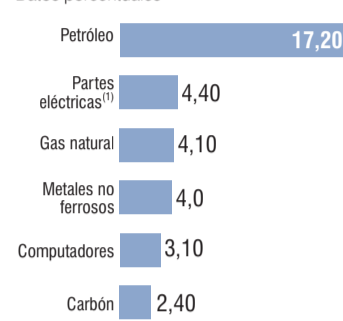


Fuente: Nippon

### Importación en Japón

Principales productos / 2007

Datos porcentuales

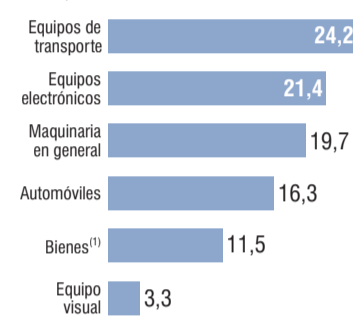


Fuente: Nippon / (1) Como semiconductores

### Exportación en Japón

Principales productos / 2007

Datos porcentuales



Fuente: Nippon / (1) Manufacturados

los que se destacan los productos manufacturados, la tecnología, el sector automotriz, artículos electrónicos y la industria del acero.

Las cifras hablan por sí solas, Japón es el tercer importador de

petróleo con un promedio de 5 millones 425 mil barriles diarios, además del cuarto importador de gas en el mundo y el segundo país con mayores reservas internacionales: 881 billones de dólares. Datos que revelan su fuerte posición en la economía mundial, colocándolo como un referente y un modelo para imitar.

De hecho, las ventas de bienes nipones en el exterior crecieron por 12 meses consecutivos, hasta 4,5 por ciento, mientras las importaciones repuntaron dos por ciento, tras seis meses de alza. De hecho, los productos que mostraron un mejor repunte en el nivel de exportaciones en 2007 fueron los sectores de los automóviles,

**80**  
**POR CIENTO**

DE LAS EMPRESAS JAPONESAS TIENE BASES PRODUCTIVAS EN CHINA, PAÍS QUE CONTINÚA SIENDO EL DESTINO PREFERIDO PARA INVERSIÓN DE FIRMAS NIPONAS.

**665,7**  
**BILLONES**

DE DÓLARES ES LA CIFRA DE EXPORTACIONES DE JAPÓN DURANTE EL PERIODO DE 2007, MIENTRAS QUE SUS IMPORTACIONES SUMARON 571,1 BILLONES DE DÓLARES.

los equipos de transporte, electrónicos y la maquinaria.

Un gran mercado que cada vez más esta buscando su expansión en el ámbito internacional y que hace que las firmas niponas se inclinan por invertir en países con un gran potencial de crecimiento del mercado, dejando factores como manufactura de bajo costo y mano de obra barata, en segundo y tercer lugar, al momento de tomar la decisión de mover sus operaciones al extranjero.

## Japón, un gran aliado en el Asia



ARCHIVO  
Japón es una fuente mundial de inversión y tecnología, y cuenta con uno de los mercados más sofisticados y dinámicos del mundo.

Por: Juan Carlos Mondragón A.\*

Hace 100 años, el 25 de mayo de 1908, se formalizaron las relaciones diplomáticas Colombia-Japón mediante la firma del Tratado de Amistad, Comercio y Navegación. Ese evento, de gran importancia para las relaciones bilaterales entre los dos países, se firmó en Washington con "el deseo de establecer sobre base firme y duradera relaciones de amistad y comercio". Colombia y Japón, dos universos culturalmente tan distantes, han venido trabajando desde ese entonces en consolidar un mutuo conocimiento que les permita llevar con mayor fluidez el fortalecimiento de los lazos económicos, políticos, culturales y de cooperación.

Actualmente, ese maravilloso país se ha constituido en un importante aliado de Colombia en el Asia. Así lo demostró la reciente reunión del "Grupo de Notables" en Tokio el pasado mes de abril, donde con ocasión de la celebración de los 100 años de las relaciones, representantes del más alto nivel de los dos países dieron inicio a un ejercicio de revisión de las relaciones bilaterales, con el fin de definir y recomendar acciones a los respectivos gobiernos para el siglo XXI.

### La segunda economía del mundo

Japón es la segunda economía del mundo con un producto interno bruto de 4,3 trillones de dólares, algo así como 41 por ciento de la economía de los Estados Unidos. Ese país ha sido también la locomotora de la economía del este asiático y es el inspirador de un modelo de economía capitalista de mercado que hoy se conoce como el modelo asiático de desarrollo, que

ha permitido que varios países de la región hayan escapado al círculo vicioso de la pobreza y emprendieran el tránsito hacia el primer mundo.

Japón es, así mismo, una fuente mundial de inversión y tecnología, y cuenta con uno de los mercados más sofisticados y dinámicos del mundo, con algo más de ciento veintitrés millones de consumidores con alto poder adquisitivo.

### Colombia y Japón, aliados estratégicos

Latinoamérica está entrando en un período complejo que eventualmente podría llevar a una fisura de la región. Este es un momento decisivo para el futuro del continente y Colombia debe mirar como estratégico aliarse con Japón, país con el cual compartimos valores políticos y económicos, y una visión de futuro. Temas como el medio ambiente, el calentamiento global, la paz, el desarrollo económico y muchos otros nos unen en propósitos comunes.

La geopolítica del mundo está cambiando de forma acelerada y los países se reinventan con asombrosa velocidad. Japón, después de una década de recesión, ha replanteado su estructura económica hacia una de altísimo valor agregado tanto en bienes como servicios. Este es un proceso que Colombia debe estudiar con gran cuidado en sus aspiraciones de transformación productiva. Japón es así mismo la "puerta de entrada al Asia" para países como el nuestro que tiene urgencia y necesidad de relacionarse con la región económicamente más dinámica del planeta: el Asia Pacífico.

(\* Ex viceministro de Minas y Director Ejecutivo Cámara Colombiana de Comercio e Industria)

# Relaciones

## de comercio e inversión

Las relaciones diplomáticas entre Colombia y Japón están cumpliendo cien años. Y aunque fueron interrumpidas en 1942, luego de la Primera Guerra Mundial, en 1954 ambas naciones retomaron lo que desde 1908 comenzó con paso firme. A lo largo de este tiempo, una serie de relaciones entre ambas naciones se ha consolidado, caracterizándose por el intercambio económico y un gran aporte de inversiones del país del sol naciente hacia Colombia. Así pues, las relaciones bilaterales entre Colombia y Japón han estado centradas en la entrada de productos colombianos al mercado japonés y, por lo tanto, en la promoción de las exportaciones nacionales y la inversión de este país asiático.

Por ejemplo, en cuanto a exportaciones colombianas hacia Japón se destacan la salida de productos como el café y sus derivados, el ferróniquel y las flores. En este último segmento, Japón realizó importantes esfuerzos para promover la exportación de flores hacia finales de la década de los 90 y comienzos de siglo XXI, por lo



Colombia es el tercer exportador a Japón de flores del mundo y el primer exportador de claveles a este país de Oriente.

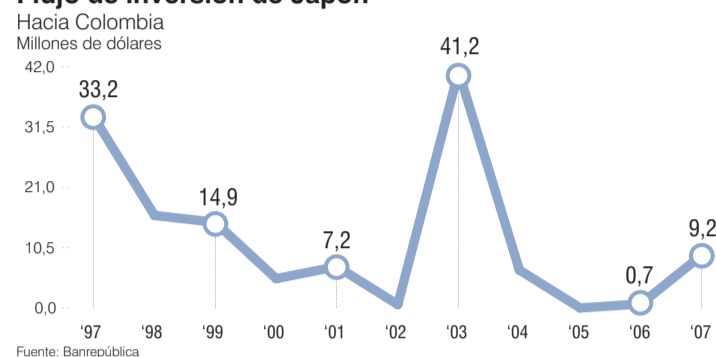
que fueron enviados desde Japón expertos en temas de floricultura para capacitar a empresarios colombianos en temas como empaque, embalaje y corte de la flor, entre otros. Como resultado de esto, la exportación de flores colombianas ha conseguido situar

al país como el primero en el mundo en la exportación de claveles y el tercero en exportación de flores en general. En total, según cifras del Dane y la Dian, entregadas por la Organización del Comercio Exterior del Japón, Jetro, el total de las exportaciones colombia-

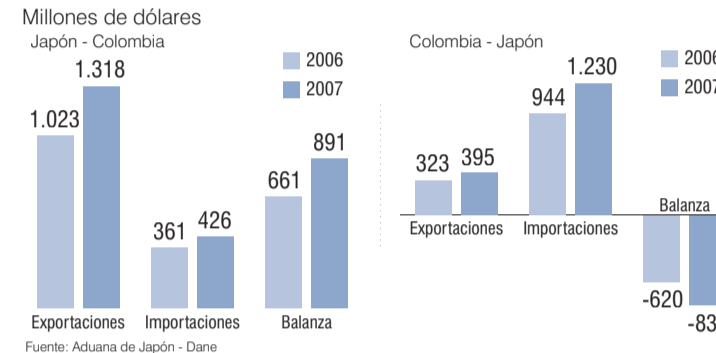
nas entre enero y noviembre de 2007, fueron de 336.710 millones de dólares, representando una variación de 26,3 por ciento con respecto al año anterior cuando el valor de las exportaciones fue de 266.700 millones de dólares en rubros como el café, carbón, ferróniquel, banano, flores, esmeraldas, camarones, productos agropecuarios, derivados del café y otros agroindustriales.

Con respecto a las importaciones colombianas desde Japón, se destacan como los sectores de mayor impacto el automotriz, el de maquinaria y equipos, el sector metalúrgico y química básica. A noviembre de 2007 se reporta un

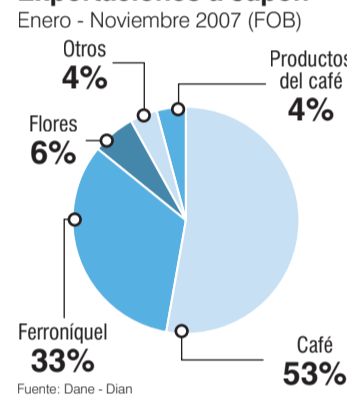
### Flujo de inversión de Japón



### Comercio



### Exportaciones a Japón



total de 1.206.409 millones de dólares, con una variación de 30,8 por ciento con respecto a 2006 cuando se consiguieron 922.675 millones de dólares.

En cuanto al flujo de inversio-

nes de Japón hacia Colombia, se destaca que Japón es el primer país asiático en invertir en el país. Según Jetro, el repunte en la inversión hacia Colombia se debe al aumento en la seguridad nacional y la mejora en las condiciones económicas y sociales del país. Esto, sumado a la estratégica posición geográfica de Colombia en el mundo, lo convierten en un país atractivo para la inversión. Así lo reflejan datos del Banco de la República, ya que en 2006 el flujo de inversión de Japón hacia Colombia fue de 0,6 millones de dólares y el consolidado de 2007, registra un aumento a 9,2 millones de dólares.

## Para facilitar el acercamiento

Una de las instituciones japonesas con sede en Colombia, que promueve la inversión y el desarrollo de los empresarios colombianos en Japón es justamente Jetro. La Organización del Comercio Exterior del Japón, es una entidad semigubernamental de esta nación fundada en 1958 y establecida en Colombia desde 1963. Jetro, que equivale a Proexport en Colombia, tuvo desde sus inicios la meta de fortalecer la economía japonesa a través de la promoción de sus exportaciones.

En los últimos años, debido

al crecimiento del superávit comercial de Japón, los esfuerzos de Jetro se han centrado en el aumento de las exportaciones de alimentos, frutas exóticas y una gran variedad de flores. De otro lado, Jetro asesora y apoya a las pyme japonesas para que conozcan cómo vender sus productos en el mercado colombiano. Actualmente, Jetro trabaja en la promoción de inversiones y transferencia tecnológica en proyectos de mecanismos de desarrollo limpio, MDL, que logren generar créditos RCE (reducciones certificadas de las emisiones) en el marco del proto-

colo de Kyoto. Con ello, se busca instalar tecnología de Japón en empresas nacionales y conseguir importantes avances en el ahorro de energía y disminución de gases efecto invernadero.

Otra organización relacionada con el crecimiento de las relaciones comerciales entre ambos países es La Cámara Colombo Japonesa de Comercio e Industria, una entidad sin ánimo de lucro que tiene como objetivo la creación de nuevas estrategias que permitan atraer la inversión japonesa y fortalecer el desarrollo económico de varios sectores de la economía nacional. Uno de los programas más importantes del momento es el programa de internacionalización pyme Japón-Colombia que procura facilitar el acercamiento de empresarios japoneses y colombianos a través de servicios de información y comunicación, asesoría y coaching, organización de misiones, investigación aplicada, desarrollo de herramientas estratégicas y la preparación de empresarios colombianos para hacer negocios con Japón. Por otro lado, la Cámara ha incluido en su plan estratégico una línea de gestión ambiental y responsabilidad social corporativa para promover acciones que generen oportunidades de inversión, transferencia de tecnología, desarrollo de competencias y manejo del medio ambiental, para la promoción y desarrollo de proyectos en Colombia.



Promover la inversión tecnológica de Japón y la exportación de productos nacionales, son algunos de los objetivos de las instituciones japonesas establecidas en Colombia.

# Sector

## automotriz japonés se expande en Colombia

**G**randes empresas del sector automotriz en el ámbito mundial, y representantes de la industria japonesa, afianzan su presencia en el país, y confirman el buen momento que se está presentando entre las relaciones comerciales de Japón y Colombia.

Por un lado se destaca la presencia de la compañía Hino Motors Ltda. uno de los principales fabricantes de camiones japoneses, particularmente en el segmento de camiones pasados y medianos, y que pertenece al conglomerado industrial Toyota, una de las compañías más importantes de la industria automotriz en el mundo.

Hino ha puesto sus ojos en el país y por medio de una alianza estratégica conformó la sociedad Hino Motors Manufacturing Colombia S.A., cuyos socios son Hino Motors, Ltda. con 70 por ciento de participación, Mitsui & Co, Ltda. comercializadora internacional japonesa, también con sede en Japón, con 15 por ciento y la Praco - Didacol S.A., empresa nacional, con 15 por ciento restante.

El objetivo principal del proyec-



La evolución de Mazda en el mercado nacional la define la última encuesta Invamer de recordación de Marca, según la cual Mazda es la marca número de uno en recordación en Colombia cuando de vehículos se trata.

to, según lo afirma un vocero de la compañía japonesa, fue el de establecer una base de fabricación para sus vehículos en Colombia.

El proyecto, que ya está en marcha, espera fabricar en su primera etapa entre 4.000 y 5.000 unidades anuales, exclusivamente para el mercado ecuatoriano y colombiano, esperando expandirse, en una segunda etapa, a mercados como Venezuela, Perú,

Chile y Centroamérica.

Vale la pena destacar, la posibilidad que esta nueva ensambladora les brinda a varios trabajadores del sector, que perdieron su empleo en los últimos meses, para que se reintegren nuevamente al mercado laboral.

Así mismo, vale la pena destacar el trabajo que desde hace 25 años realiza la compañía Mazda en Colombia, una empresa que

lleva veinticinco años en el país. Su arribo significó una metamorfosis sin antecedentes para la industria nacional, la sociedad y para los mismos conductores.

Hoy Mazda tiene una participación de mercado cercana a 6 por ciento con sus modelos Mazda BT-50 Gasolina y Diesel, Mazda6, Mazda3, y ahora con su regreso al segmento de los autos compactos, con el Mazda2 que se ha

### 150 EMPLEOS

GENERARÁ LA COMPAÑÍA HINO MOTORS MANUFACTURING EN COLOMBIA GRACIAS A LA INSTALACIÓN DE SU PLANTA.

**LAS NOTICIAS positivas que llevaron los empresarios nipones de Hino, a la casa matriz en Japón, fueron fundamentales para la decisión.**

convertido en el auto más vendido del momento en Colombia, todos ellos ensamblados por la CCA en su planta de Bogotá.

La evolución de Mazda en el mercado nacional la define la última encuesta Invamer de recordación de marca, según la cual Mazda es la número de uno en recordación en Colombia cuando de vehículos se trata. Ese dato habla por sí solo del

trabajo de Mazda en el país, de su aporte a la industria nacional, de su trayectoria, del respaldo y seriedad de su operación en Colombia que se ha extendido al mercado andino.

### Otras experiencias exitosas

Mitsubishi Corporation llegó al país en los comienzos de los años 60, para apoyar las exportaciones de café a Japón y comenzó su operación en Colombia estableciendo la compañía Mitsubishi Colombia Ltda. En el presente, la compañía está enfocada en encontrar nuevas oportunidades de inversión, aumentado sus relaciones de negocios con los más importantes grupos financieros en Colombia.

Por otro lado, se encuentra la compañía Mitsui, quien además de ser uno de los comercializadores más antiguos de café colombiano hacia el mercado japonés, ingresó al mercado automotor colombiano, por medio de la adquisición de la mayoría accionaria de Sofasa S.A. Además, la empresa japonesa tiene participación en la compañía ensambladora de camiones, Hino Motors Manufacturing Colombia S.A.

## Notables vínculos entre los dos países



"El país está listo para consolidarse como el socio estratégico que Japón necesita para conquistar la región. Es una oportunidad ideal que no podemos pasar por alto", expresa el gerente de la Federación Nacional de Cafeteros, Gabriel Silva Luján.

**L**os gobiernos de Colombia y Japón siguen empeñados en afianzar cada vez más sus lazos de amistad y fortalecer las reacciones comerciales entre las dos naciones. Por ello, surgió la iniciativa de crear un "Grupo de Notables" con el objetivo de analizar la evolución de las relaciones bilaterales entre Japón y Colombia.

Según el gerente general de la Federación Nacional de Cafeteros y presidente del capítulo colombiano del Comité Empresarial Japón-Colombia, Gabriel Silva Luján, "el grupo trabaja haciendo énfasis en los factores que favorecen el relacionamiento de nuestros países, con el fin de recomendar mecanismos que nos permitan dar un paso definitivo hacia una mayor integración en lo económico, político, social y cultural".

Un objetivo de integración por el que trabaja la Federación Nacional de Cafeteros desde hace varias décadas, ya que han sido precisamente los cafeteros colombianos los pioneros en abrir mercados internacionales. Desde la apertura

**POR MEDIO DEL GRUPO se busca ofrecer a los gobiernos la ruta de navegación que marcará el proceso de consolidación de la alianza estratégica entre Japón y Colombia.**

de la Oficina Comercial de la FNC en Tokio en 1962, Japón se ha convertido en el segundo mercado para el café de Colombia, representando más de 57 por ciento, de las exportaciones totales del país hacia ese destino.

Gracias a esta experiencia y a la labor de promoción de las relaciones económicas entre los dos países, a través de la presidencia del Capítulo Colombia del Comité Económico Bilateral del Keidanren, la Federación ha sido invitada a participar y su gerente fue designado como Presidente del Grupo de Notables en su versión colombiana.

"Lo que Colombia aspira con este proceso es crear las bases para una relación duradera, que nos dé un marco de trabajo para alcanzar una mayor integración en los próximos decenios", expresa Silva Luján, quien

espera que por medio de este trabajo los gobiernos encuentren una ruta de navegación que marcará el proceso de consolidación de la alianza estratégica entre Japón y Colombia.

Para el Gerente general de la Federación Nacional de Cafeteros, lo más importante del trabajo de cooperación multilateral es la coyuntura excepcional que existe para las relaciones bilaterales entre Japón y Colombia. "Por un lado, cumplimos 100 años de relaciones de amistad entre nuestros países, y, por otro, Colombia está pasando por su mejor momento en lo relativo a su economía, estabilidad política y social. Gracias a estos factores y a la recuperación de los niveles de confianza, el país está listo para consolidarse como el socio estratégico que Japón necesita para conquistar la región".

# Cooperación

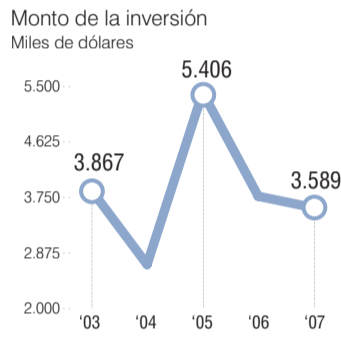
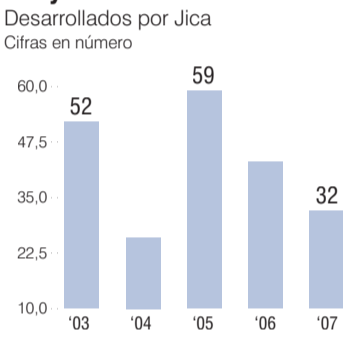
## con Colombia, un compromiso milenario



CORTESÍA

Gracias a la construcción de 91 bibliotecas y de las 126 escuelas, por donaciones del Japón, se han beneficiado más de un millón de niños de todo el país.

### Proyectos comunitarios



Los avances y logros que en materia de cooperación se han conseguido entre Colombia y Japón son tales, que hoy en día, es uno de los legados más importantes para ambas naciones. La cooperación hacia Colombia es trabajada en tres frentes básicos. El primero de ellos es un Fondo de Seguridad Humana a través del cual se realizan acuerdos multilaterales con organizaciones internacionales para el desarrollo de proyectos de desarrollo, como el más reciente entre firmado entre el Instituto de Promoción y Planeación de Soluciones Energéticas, Ipse, y el BID, por un valor de 1.200.000 dólares, de los cuales 960 mil dólares son donados por Japón.

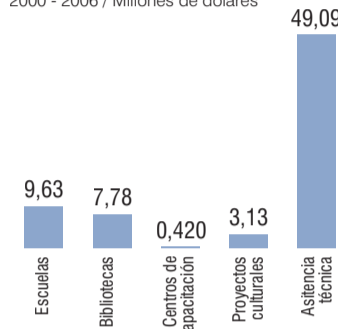
La cooperación nipona a lo largo de estos años, ha centrado esfuerzos en el apoyo a la población desplazada, reinsertada, víctimas de la violencia y de las minas antipersonales. Por eso, Japón donó equipos y tecnología al Hospital del Valle y creó el taller de prótesis para el Hospital Universitario de Santander, para víctimas del conflicto armado. La donación más importante hasta el

### 7,7 MILLONES

DE DÓLARES SE HAN INVERTIDO EN LAS BIBLIOTECAS DONADAS POR EL GOBIERNO JAPONÉS.

#### Inversión de las donaciones

Proyectos técnico-culturales  
2000 - 2006 / Millones de dólares



momento es la de una máquina especializada en desactivación de minas antipersonales, cuyo valor es de 857 mil dólares.

El segundo gran frente de cooperación es a través de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón, Jica, quien maneja, a su vez, varias modalidades de cooperación tales como la entrega de becas, el envío de expertos de Japón a Colombia para colaborar con proyectos para apoyo de comunidades, estudios para el desarrollo (como los realizados

hace años para la instalación del Metro en Bogotá y luego el Transmilenio), el envío de voluntarios jóvenes para trabajar en diferentes entidades, la donación de equipos y el auxilio en emergencias y desastres. Con todo esto se busca, tal como afirma un vocero de la sección de cooperación internacional de la embajada del Japón, "lograr la transferencia de tecnología y conocimiento".

El tercer gran frente de cooperación de Japón con Colombia reúne a las grandes donaciones culturales y a los proyectos comunitarios, también llamado Esquema de Asistencia Financiera no reembolsable para proyectos comunitarios de seguridad humana, APC, a través del cual se ha donado infraestructura para la construcción de escuelas, colegios y bibliotecas, entre otros proyectos. Hasta el momento, se han construido, desde 1989, 91 bibliotecas y un Bibliobus que fue lanzado en la pasada Feria Internacional del Libro de Bogotá.

El aporte para la construcción de las bibliotecas es de 7.785.486 dólares. Además, desde el año 2000, se han construido 126 escuelas, con una donación de 9,63 millones de dólares y se han construido cinco centros de capacitación para desmovilizados y discapacitados del país, por un valor de 420 mil dólares. En total, hasta la fecha, se han realizado 429 proyectos comunitarios en áreas de bienestar social, capacitación, educación y salud, los cuales superan los 30 millones dólares de inversión.

Con respecto a la cooperación cultural, Japón ha sido clave en el desarrollo de proyectos que promuevan la cultura nacional, gracias a las donaciones a entidades de gran relevancia local o departamental. Tal es el caso de la reciente donación, cercana a 300 mil dólares, al conservatorio del Tolima y la próxima presentación del teatro tradicional japonés Kuruma Ningyo, un estilo de títeres creado por Koryu Nishikawa hacia mediados del siglo XIX. La presentación de los títeres Kuruma Ningyo será el 26 de junio en el auditorio Mario Laserna de la Universidad de Los Andes.